

2 Macabeus 06

1 μετ' οὐ πολὺν δὲ χρόνον

1 Depois não muito mas tempo,

ἐξαπέστειλεν ὁ βασιλεὺς γέροντα

enviou o rei ancião

Ἀθηναῖον ἀναγκάζειν τοὺς Ἰουδαίους

ateniense a obrigar os judeus

μεταβαίνειν ἀπὸ τῶν πατρίων νόμων

a abandonar dos antepassados leis

καὶ τοῖς τοῦ Θεοῦ νόμοις μὴ πολιτεύεσθαι

e as do Deus leis não se politizar.

2 μολῦναι δὲ καὶ τὸν ἐν

2 Profanar mas também o em

Ιεροσολύμοις νεῶ καὶ προσονομάσαι

Jerusalém templo, e nomear

Διὸς Ὀλυμπίου καὶ τὸν ἐν Γαριζιν

Zeus Olímpico, e o em Guerizim

καθὼς ἐτύγγανον οἱ τὸν τόπον οἰκοῦντες

como pediam os o lugar habitantes

Διὸς Ξενίου 3 χαλεπὴ δὲ

Zeus Hospitaleiro. 3 À penosa mas

καὶ τοῖς ὅλοις ἦν δυσχερὴς ἡ
também aos todos era insuportável a

ἐπίτασις τῆς κακίας 4 τὸ μὲν γὰρ

exagero da maldade 4 o de fato pois

ἱερὸν ἀσωτίας καὶ κόμων ὑπὸ τῶν

templo de devassidão e folias das

ἐθνῶν ἐπεπληροῦτο ῥαθυμούντων

etnias era repleto, dos que se divertiam

μεθ' ἐταιρῶν καὶ ἐν τοῖς ἱεροῖς

com meretrizes e nos templos

περιβόλοις [γυναιξὶ](#) πλησιαζόντων
os em volta mulheres que aproximam,
[ἔτι](#) [δὲ](#) τὰ [μὴ](#) καθήκοντα
além mas os não que são apropriados

ἔνδον εἰσφερόντων 5 τὸ [δὲ](#)
que se coloca dos que traziam. 5 O mas

[θυσιαστήριον](#) τοῖς
altar de sacrifício as

ἀποδισταλμένοις [ἀπὸ](#) τῶν [νόμων](#)
ordenadas como distintas das leis

ἀθεμίτοις ἐπεπλήρωτο 6 ἦν δ'
inaceitáveis estava coberto. 6 Havia mas

οὔτε σαββατίζειν οὔτε πατρώους
nem fazer shabbat, nem pátrias

έορτάς διαφυλάττειν οὔτε ἀπλῶς
festas se guardar, nem meramente

[Ἰουδαῖον](#) ὁμολογεῖν εἶναι 7 [ἦγοντο](#)
judeu confessar ser. 7 Traziam-se

[δὲ](#) [μετὰ](#) πικρᾶς ἀνάγκης [εἰς](#) τὴν [κατὰ](#)
mas com amarga necessidade ao como

μῆνα τοῦ [βασιλέως](#) γενέθλιον [ἡμέραν](#)
meses do rei aniversário dia

[ἐπὶ](#) σπλαγχνισμόν [γενομένης](#) [δὲ](#)
sobre consulta de vísceras que surge; mas

Διονυσίων έορτῆς ἠναγκάζοντο
Dionísio festas, eram obrigados

κισσοῦς [ἔχοντες](#) πομπεύειν τῷ Διονύσῳ
heras que tem se conduzir ao Dionísio.

8 ψήφισμα [δὲ](#) ἐξέπεσεν [εἰς](#) τὰς
8 Por votação mas caiu para as

ἀστυγείτονας Ἑλληνίδας [πόλεις](#)
vizinhas gregas cidades,

Πτολεμαίου ὑποθεμένου τὴν αὐτὴν
de Ptolomeu do posto sob a ela

ἀγωγὴν [κατὰ](#) τῶν [Ἰουδαίων](#) [ἄγειν](#)
procedimento como dos judeus trazer

[καὶ](#) σπλαγχνίζειν 9 τοὺς [δὲ](#)
e fazer consulta de vísceras, 9 aos mas

[μὴ](#) προαιρουμένους μεταβαίνειν [ἐπὶ](#) τὰ
não se propunham adotar sobre os

ἐλληνικὰ κατασφάζειν παρῆν
helenismos degolar. Estava presente

[οὖν ὁρᾶν](#) τὴν ἐνεστῶσαν ταλαιπωρίαν
pois ver a que se instalara miséria.

10 [δύο γὰρ γυναῖκες](#) ἀνήχθησαν
10 Duas pois mulheres foram conduzidas

περιτετμηκυῖαι τὰ [τέκνα](#) τούτων [δὲ](#)
circuncidar os filhos destas. Mas

[ἐκ](#) τῶν [μαστῶν](#) κρεμάσαντες τὰ βρέφη
dos peitos que penduraram os bebês

[καὶ](#) δημοσίᾳ περιαγαγόντες
e em público que conduzem em volta

αὐτὰς τὴν [πόλιν](#) [κατὰ](#) τοῦ [τείχους](#)
a elas à cidade, como de muralhas

ἐκρήμνισαν 11 [ἕτεροι δὲ πλησίον](#)
precipitaram. 11 Outros mas próxima

συνδραμόντες [εἰς](#) τὰ [σπήλαια](#)
que correram juntos às cavernas para

λεληθότως [ἄγειν](#) τὴν ἐβδομάδα
ocultamente trazer o semanal, foram

μηνυθέντες τῷ [Φιλίππῳ](#)
que foram informados ao Filipe

συνεφλογίσθησαν [διὰ](#) τὸ εὐλαβῶς
foram queimados pelo agarramento,

ἔχειν βοηθῆσαι ἑαυτοῖς κατὰ τὴν
tenha a socorrer a si mesmos como a

δόξαν τῆς σεμνοτάτης ἡμέρας
glória do mais respeitável dia.

12 παρακαλῶ οὖν τοὺς ἐντυγχάνοντας
12 Consolo pois aos que lerem

τῇδε τῇ βίβλῳ μὴ συστέλλεσθαι διὰ τὰς
este ao livro não se retrair pelas

συμφορὰς λογίζεσθαι δὲ τὰς τιμωρίας
calamidades, considerar mas os castigos

μὴ πρὸς ὄλεθρον ἀλλὰ πρὸς παιδείαν
não para destruição, mas para educação

τοῦ γένους ἡμῶν εἶναι 13 καὶ γὰρ τὸ
da raça nosso ser. 13 E pois o

μὴ πολὺν χρόνον ἐᾶσθαι τοὺς
não muito tempo deixar os

δυσσεβοῦντας ἀλλ' εὐθέως
desobedientes a Deus, mas logo

περιπίπτειν ἐπιτίμοις μεγάλης
encontrar sujeito a penalidade, grande

εὐεργεσίας σημεῖόν ἐστίν 14 οὐ γὰρ
benevolência sinal é. 14 Não pois

καθάπερ καὶ ἐπὶ τῶν ἄλλων ἐθνῶν
como também sobre as outras etnias,

ἀναμένει μακροθυμῶν ὁ δεσπότης μέχρι
espera pacientemente o Soberano até

τοῦ καταντήσαντας αὐτοὺς πρὸς
do que chegaram a eles ao

ἐκπλήρωσιν ἁμαρτιῶν κολάσαι
cúmulo de transgressões punir

οὕτως καὶ ἐφ' ἡμῶν ἔκρινεν εἶναι
assim também sobre nós julgou ser

15 ἵνα μὴ πρὸς τέλος

15 para que, não ao fim

ἀφικομένων ἡμῶν τῶν ἁμαρτιῶν
dos que chegam nossas as transgressões,

ὕστερον ἡμᾶς ἐκδικᾷ 16 διόπερ
depois a nós ser punível. 16 Por isso,

οὐδέποτε μὲν τὸν ἔλεον ἀφ'
nunca de fato a misericórdia de

ἡμῶν ἀφίστησιν παιδεύων δὲ μετὰ
nós retira; que educa mas com

συμφορᾶς οὐκ ἐγκαταλείπει τὸν ἑαυτοῦ
adversidade, não abandona o próprio

λαόν 17 πλὴν ἕως ὑπομνήσεως ταῦθ'
povo. 17 Mas ainda lembrete estas

ἡμῖν εἰρήσθω δι' ὀλίγων δ' ἐλευστέον
a nós se diz por poucos mas é preciso ir

ἐπὶ τὴν διήγησιν 18 Ελεάζαρος τις
sobre a narração. 18 Eleazar, certo

τῶν πρωτευόντων γραμματέων ἀνὴρ
dos principais escribas, homem

ἤδη προβεβηκὼς τὴν ἡλικίαν καὶ τὴν
agora de avançada a idade e o

πρόσωπον τοῦ προσώπου κάλλιστος
aspecto da face melhor, era

ἀναχανὼν ἠναγκάζετο φαγεῖν
que abre a boca compelia a comer

ὑεῖον κρέας 19 ὁ δὲ τὸν μετ'
porco carne. 19 O mas o de fato

εὐκλείας θάνατον μᾶλλον ἢ τὸν μετὰ
respeitável morte melhor que a com

μύσους βίον ἀναδεξάμενος
impura vida, que pegou

αὐθαιρέτως ἐπὶ τὸ τύμπανον
voluntariamente sobre o timpanon

προσῆγεν 20 προπτύσας δὲ καθ' ὃν
trazia, 20 que cuspiu mas, como que

ἔδει τρόπον προσέρχεσθαι τοὺς
devia forma se proceder os

ὑπομένοντας ἀμύνασθαι ὧν οὐ θέμις
que suportam de rejeitar que não lícito

γεύσασθαι διὰ τὴν πρὸς τὸ ζῆν
se provar, por a para a vida

φιλοστοργίαν 21 οἱ δὲ πρὸς τῷ
afeição. 21 Os mas para o

παράνομῳ σπλαγχνισμῷ τεταγμένοι
ilícito consulta a vísceras designados

διὰ τὴν ἐκ τῶν παλαιῶν χρόνων πρὸς τὸν
por a dos velhos tempos para o

ἄνδρα γινῶσιν ἀπολαβόντες αὐτὸν
homem conheçam, que chamaram - no

κατ' ιδίαν παρεκάλουν ἐνέγκαντα
como própria consolavam que trouxe

κρέα οἷς καθηῖκον αὐτῷ χρᾶσθαι δι'
carne que costumavam a ele usar por

αὐτοῦ παρασκευασθέντα ὑποκριθῆναι
ele que fosse preparado se fingir

δὲ ὥς ἐσθίοντα τὰ ὑπὸ τοῦ βασιλέως
mas como que come as pelo rei

προστεταγμένα τῶν ἀπὸ τῆς θυσίας
designadas das do sacrifício

κρεῶν 22 ἵνα τοῦτο πράξας
carnes. 22 Para que esse que agiu

ἀπολυθῇ τοῦ θανάτου καὶ διὰ τὴν
fosse livre da morte e pela

ἀρχαίαν πρὸς αὐτοὺς φιλίαν τύχη
antiga a eles amizade ocorreu

φιλανθρωπίας 23 ὁ δὲ λογισμὸν ἀστεῖον
beneficência. 23 O mas resolução digna

ἀναλαβὼν καὶ ἄξιον τῆς ἡλικίας καὶ τῆς
que toma e peso da idade, e a

τοῦ γῆρως ὑπεροχῆς καὶ τῆς
da velhice superioridade, e da

ἐπικτήτου καὶ ἐπιφανοῦς πολιᾶς
aquisição e manifestação de grisalhos

καὶ τῆς ἐκ παιδός καλλίστης
e a desde infância de melhor

ἀναστροφῆς μᾶλλον δὲ τῆς ἀγίας καὶ
conduta mais mas a santa e

θεοκτίστου νομοθεσίας
da estabelecida por Deus legislação

ἀκολούθως ἀπεφήνατο
consequentemente se demonstrou

ταχέως λέγων προπέμπειν εἰς
imediatamente, dizendo: "Mandar para

τὸν ἄδην 24 οὐ γὰρ τῆς ἡμετέρας
o hades! 24 Não pois à própria nossa

ἡλικίας ἄξιόν ἐστὶν ὑποκριθῆναι ἵνα
idade peso é fingir para que

πολλοὶ τῶν νέων ὑπολαβόντες Ελεάζαρον
muitos dos jovens que pensam Eleazar,

τὸν ἐνενηκονταετῇ μεταβεβηκέναι εἰς
o nonagésimo atravessar para

ἄλλοφυλισμὸν 25 καὶ αὐτοὶ διὰ τὴν ἐμὴν
estrangeirismo. 25 E eles pelo meu

ὑπόκρισιν καὶ διὰ τὸ μικρὸν καὶ
fingimento e pela breve e

ἀκαριαῖον ζῆν πλανηθῶσιν δι' ἐμέ
momentânea vida se desviem por mim,

καὶ μύσος καὶ κηλῖδα τοῦ γῆρως
e mancha e ignomínia da velhice

κατακτήσωμαι 26 εἰ γὰρ καὶ ἐπὶ
adquiriria. 26 Se pois também sobre

τοῦ παρόντος ἐξελοῦμαι τὴν ἐξ
o que aproxima resgatarei o de

ἀνθρώπων τιμωρίαν ἀλλὰ τὰς τοῦ
homens castigo, mas as do

παντοκράτορος χεῖρας οὔτε ζῶν οὔτε
Todo-Poderoso mãos, nem vivo, nem

ἀποθανὼν ἐκφεύξομαι 27 διόπερ
morto fugiria. 27 Portanto,

ἀνδρείως μὲν νῦν διαλλάξας τὸν
virilmente de fato agora que se muda a

βίον τοῦ μὲν γῆρως ἄξιος
vida, da de fato da velhice peso

φανήσομαι 28 τοῖς δὲ νέοις ὑπόδειγμα
mostrarei, 28 aos mas jovens exemplo

γενναῖον καταλελοιπῶς εἰς τὸ
nobre que deixa ao

προθύμως καὶ γενναίως ὑπὲρ τῶν
com entusiasmo e nobreza acima das

σεμνῶν καὶ ἀγίων νόμων
respeitável e santas leis

ἀπευθανατίζειν τοσαῦτα δὲ εἰπὼν
a morrer a essas". Mas que diz

ἐπὶ τὸ τύμπανον εὐθέως ἦλθεν
sobre o timpanon, imediatamente foi.

29 τῶν δὲ ἀγόντων πρὸς αὐτὸν
29 Dos mas que conduziam a ele

τὴν μικρῷ πρότερον εὐμένειαν εἰς
o pouco antes benevolência para

δυσμένειαν μεταβαλόντων διὰ τὸ τοὺς
inimizade que mostravam por o as suas

προειρημένους λόγους ὥς αὐτοὶ
que proclamam palavras como eles

διελάμβανον ἀπόνοιαν εἶναι
consideravam loucura ser.

30 μέλλων δὲ ταῖς πληγαῖς τελευτᾶν
30 Que intenta mas os golpes ter fim

ἀναστενάξας εἶπεν τῷ Κυρίῳ τῷ τὴν
que se angustia disse: "Ao Senhor, ao o

ἀγίαν γνῶσιν ἔχοντι φανερόν
santo conhecimento que detém, manifesto

ἐστίν ὅτι δυνάμενος ἀπολυθῆναι τοῦ
é que, que pode partir da

θανάτου σκληρὰς ὑποφέρω κατὰ τὸ
morte, duras suporte como o

σῶμα ἀλγηδόνας μαστιγούμενος κατὰ
corpo dores que açoitam, como

ψυχὴν δὲ ἡδέως διὰ τὸν αὐτοῦ
alma mas com alegria por o dele

φόβον ταῦτα πάσχω 31 καὶ οὗτος οὖν
temor a essas aceito". 31 E assim pois

τοῦτον τὸν τρόπον μετήλλαξεν οὐ μόνον
a esse a forma que mudou, não só

τοῖς νέοις ἀλλὰ καὶ τοῖς πλείστοις
aos jovens mas também aos demais

τοῦ ἔθνους τὸν ἑαυτοῦ θάνατον ὑπόδειγμα
da etnia a própria morte exemplo

γενναιότητος καὶ μνημόσυνον ἀρετῆς
de nobreza e memorial de virtude

[καταλιπόν](#)

que deixa.

